

Aviso de prácticas de privacidad

Fecha de entrada en vigencia: 11 de febrero de 2016

Fecha de versión revisada: 11 de febrero de 2016

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PODRÁ UTILIZAR SU INFORMACIÓN MÉDICA, CÓMO SE PODRÁ DIVULGAR Y CÓMO SE PODRÁ OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. LEA ATENTAMENTE.

Esta carta está disponible en otros idiomas y formatos alternativos que cumplen con las pautas de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA).

Entre los formatos disponibles, se encuentran los siguientes: en letra grande, sistema braille, grabación de audio, formato electrónico y presentación oral.

SI NECESITA AYUDA PARA COMPRENDER ESTE AVISO, COMUNÍQUESE CON WILLAMETTE VALLEY COMMUNITY HEALTH AL 503-362-2818. PIDA HABLAR CON ATENCIÓN AL CLIENTE.

NUESTRO COMPROMISO CON USTED RESPECTO DE LA INFORMACIÓN SOBRE SU SALUD

Willamette Valley Community Health (WVCH) se compromete a mantener la privacidad de la información sobre su salud. De hecho, la ley nos obliga a hacerlo con toda información que generemos o tengamos en nuestro poder. También debemos comunicarle el presente Aviso, en el cual se explican nuestras obligaciones legales y nuestras prácticas relacionadas con la información sobre su salud. WVCH podrá usar y divulgar la información sobre su atención médica a fin de realizar un tratamiento, un pago u operaciones de atención médica, y para otros fines permitidos o requeridos por la ley. Este aviso solo abarca la información sobre la atención médica que se recopile, genere y conserve a través de WVCH, mediante esta o en dicha organización. No se describirán todas las situaciones.

WVCH es una cooperativa de riesgo que acepta entidades y filiales incluidas, entre otras, las siguientes: Mid-Valley Behavioral Care Network, Northwest Human Services, ATRIO Health Plans, Salem Clinic, WVP Health Authority, condado de Marion, Santiam Memorial Hospital, Capitol Dental, Yakima Valley Farm Workers Clinic, condado de Polk, Early Learning Hub, Salem Health y Silverton Hospital.

La información protegida sobre la salud (PHI) puede ser verbal (oral), escrita (en papel) o electrónica (almacenada en una computadora). WVCH cuenta con numerosas maneras de proteger su PHI, como cerraduras, contraseñas y firewalls. Solo las personas que necesiten su PHI para realizar operaciones de atención médica, coordinar su atención y para otros motivos que se explican a continuación pueden ver su PHI.

Debido a que la PHI puede ser verbal, escrita o electrónica, WVCH cuenta con numerosas maneras de protegerla. Utilizamos métodos como gabinetes con cerradura para los registros en papel y contraseñas, cifrado y firewalls para nuestros sistemas informáticos. La documentación en papel que ya no se necesita se tritura o destruye de manera tal que su PHI no puede leerse ni volverse a armar. La información electrónica se borra, elimina o destruye de modo que no sea posible recuperar la PHI.

En algunas situaciones, es posible que las leyes federales y estatales brinden protecciones especiales para tipos específicos de información sobre la salud y se solicite su autorización antes de que podamos divulgar dicha PHI especialmente resguardada. Por ejemplo, entre la PHI especialmente resguardada, se encuentra la PHI que incluye

asesoramiento sobre la salud mental y tratamiento de dependencia de sustancias químicas. Podremos negarnos a divulgar la PHI especialmente resguardada o podremos comunicarnos con usted a fin de solicitarle la autorización necesaria.

Willamette Valley Community Health puede usar y divulgar información sin su autorización:

Tratamiento: WVCH podrá usar información sobre la salud con los proveedores de atención médica involucrados en su atención médica o divulgar dichos datos. Por ejemplo, el tratamiento incluye actividades que realizan enfermeros/as, personal de oficina, personal del hospital, técnicos y otros tipos de profesionales de atención médica que le brindan atención, la coordinan o la controlan.

Alternativas de tratamiento: No vendemos su PHI al mercado de tratamiento de servicios, pero podremos compartir su PHI con el objeto de comunicarle servicios que puedan interesarle. Usted puede enviar a WVCH una solicitud por escrito en la cual nos indique que no le enviemos ese tipo de información. Podremos compartir su PHI con su proveedor o farmacéutico si nos contactamos con ellos para analizar el uso de otros tratamientos o medicamentos para usted diferentes de los que recibe actualmente.

Pago: Se le permite a WVCH usar y divulgar la información sobre su atención médica a fin de facturar y recibir el pago de usted, su compañía de seguros o un tercero responsable del pago a cambio de los servicios que recibió. Por ejemplo, WVCH podrá solicitar información sobre la salud para pagar la atención médica que se le proporcionó.

Operaciones de atención médica: Se le permite a WVCH usar la información sobre su atención médica para realizar nuestras operaciones comerciales. Por ejemplo, nuestro Departamento de Mejora de Calidad y Cumplimiento podrá usar la información sobre su atención médica a fin de evaluar la calidad de atención que recibió y garantizar que nuestro sistema continúe brindando la calidad de atención que usted y otros miembros merecen.

Willamette Valley Community Health podrá usar y divulgar información sin su autorización con los siguientes fines en situaciones determinadas:

Denuncias de abuso e investigaciones: WVCH tiene la obligación de investigar y denunciar abuso cuando se advierta.

Socios comerciales: WVCH podrá divulgar la información sobre su atención médica a terceros que contratemos para que nos brinden servicios comerciales, como compañías de facturación, revisores de aseguramiento de la calidad o servicios de traducción, de modo que puedan brindar un servicio en nuestro nombre. Todos nuestros socios comerciales deben implementar medidas de seguridad adecuadas para proteger la información sobre su atención médica.

Divulgaciones a la familia, los amigos y otras personas: WVCH podrá divulgar información sobre la atención médica a su familia u otras personas responsables de su atención. Usted tiene el derecho de objetar que se comparta esta información.

Ayuda en caso de catástrofes: Ante una catástrofe, WVCH puede divulgar información sobre usted a cualquier agencia que brinde ayuda para esta situación. WVCH podrá compartir información sobre usted para comunicar a su familia su enfermedad o ubicación.

Otra información sobre la salud: WVCH podrá enviarle información sobre servicios de salud que puedan ser de su interés en relación con su tratamiento, control o atención en curso.

Información sobre la atención médica con protección adicional: En algunas situaciones, las leyes de Oregón brindan protecciones adicionales de privacidad para los casos de VIH, abuso de sustancias, salud mental y pruebas genéticas.

Divulgaciones fortuitas: Se consideran aceptables las divulgaciones fortuitas para usos permitidos o requeridos conforme a la Ley de Portabilidad y Responsabilidad de los Seguros de Salud (HIPAA), siempre y cuando

implementemos medidas de seguridad para evitar tales divulgaciones y limitemos la PHI que se expone mediante dichas divulgaciones fortuitas.

Reclusos: Si usted es un recluso de una cárcel o prisión, o se encuentra bajo custodia de un oficial de policía, podemos brindar su PHI a dicha cárcel o a dicho oficial, de modo que puedan proporcionarle atención médica, proteger su salud o la salud de otra persona, o garantizar la seguridad en el establecimiento.

Acciones legales y casos de cumplimiento de la ley: WVCH podrá divulgar información sobre la atención médica en los casos de cumplimiento de la ley y otros fines que requiera o permita la ley federal o estatal, o una orden de un tribunal, una citación, un pedido de presentación de pruebas, actividades relacionadas con los beneficios de la compensación de los trabajadores u otro fin lícito. WVCH divulgará información sobre la atención médica en respuesta a una orden administrativa. Si usted está involucrado en una demanda o un litigio, WVCH podrá compartir su información en respuesta a los requisitos legales.

Podremos divulgar su información a fin de ayudar a la autoridad policial u otras personas responsables del cumplimiento de la ley cuando la ley permita o requiera dicha divulgación. Podremos divulgar información para denunciar un delito en nuestras instalaciones.

Información de conjunto de datos limitados: Podremos divulgar información sobre la atención médica a terceros para fines de investigación, salud pública y operaciones de atención médica. Dicha divulgación no incluirá ninguna información que pueda emplearse para identificarlo de manera individual.

Militares y veteranos: Podremos divulgar su información según lo requiera el personal de las fuerzas armadas o a oficiales federales autorizados para desempeñar actividades de inteligencia y seguridad nacional.

Si usted es miembro de las fuerzas armadas, podremos revelar información sobre su atención médica según lo requieran las autoridades de comando militar. También podremos revelar información sobre la atención médica de personal militar extranjero a la autoridad militar extranjera que corresponda.

Servicio de protección, actividades de inteligencia y seguridad nacional: Divulgaremos la información sobre su atención médica a los funcionarios federales autorizados para actividades lícitas de inteligencia, contrainteligencia u otras actividades de seguridad nacional autorizadas por la ley; para la protección del Presidente de los Estados Unidos, otras personas autorizadas o jefes de estado extranjeros; o para investigaciones especiales autorizadas.

Actividades de salud pública: WVCH podrá divulgar información sobre su atención médica para actividades de salud pública, según lo autorice la ley. Por lo general, estas actividades incluyen informes a las agencias correspondientes, como el Departamento de Servicios Humanos (DHS) de Oregón. El DHS es la agencia de salud pública que conserva y actualiza los registros vitales, como nacimientos y defunciones, y realiza el seguimiento de ciertas enfermedades.

Actividades de supervisión de salud: WVCH podrá usar o divulgar información sobre la atención médica para actividades de supervisión de atención médica autorizadas por la ley. Algunos ejemplos son las auditorías, investigaciones, inspecciones y licencias. Estas actividades se consideran necesarias para que el gobierno pueda controlar el sistema de atención médica de los Estados Unidos, los programas gubernamentales y el cumplimiento de los derechos civiles.

Programas gubernamentales: WVCH podrá usar y divulgar información sobre la atención médica para brindar beneficios públicos en el marco de otros programas gubernamentales. Por ejemplo, WVCH podrá divulgar información para determinar los beneficios de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI).

Para evitar daños: WVCH podrá divulgar información sobre la atención médica para prevenir una amenaza grave a su salud, su seguridad o la salud y la seguridad del público u otra persona.

Investigación: En determinadas circunstancias, WVCH podrá usar y divulgar su información para llevar a cabo una investigación aprobada por un Consejo Privado o de Revisión Institucional, o mediante una autorización que usted firme.

Divulgaciones a la familia, los amigos y otras personas: WVCH podrá divulgar información sobre la atención médica a su familia u otras personas responsables de su atención médica. Usted tiene el derecho de objetar que se comparta esta información.

Otras leyes que protegen la información de la atención médica: Numerosos programas de WVCH cuentan con otras leyes que rigen el uso y la divulgación de su información. Por ejemplo, generalmente, debe dar su permiso por escrito para que WVCH use y divulgue sus registros sobre salud mental y tratamiento de dependencia de sustancias químicas.

Otros usos y divulgaciones que requieren su autorización por escrito

En otras situaciones, WVCH solicitará su autorización por escrito antes de usar o divulgar información. Sin su autorización, no divulgaremos su PHI relacionada con lo siguiente: (1) usos y divulgaciones para fines de mercadotecnia; (2) usos y divulgaciones que constituyan una venta de PHI; (3) la mayoría de los usos y las divulgaciones de notas de psicoterapia; y (4) otros usos y otras divulgaciones que no se describen en este aviso. Usted puede cancelar esta autorización por escrito cuando lo desee. WVCH no puede revertir los usos o las divulgaciones que ya se realizaron con su autorización. .

Sus derechos en relación con la información sobre su atención médica

Derecho de ver y recibir copias de sus registros: En la mayoría de los casos, tiene derecho de ver o recibir copias de sus registros. Las copias de los registros podrán brindarse a usted o a un tercero que usted indique en formato electrónico o en papel, según su solicitud y la tecnología en la que se conserven tales registros. Debe realizar la solicitud por escrito. Es posible que se le cobre el costo de la copia de sus registros. La dirección es la siguiente: Compliance Officer, Willamette Valley Community Health, 2965 Ryan Dr. SE, Salem OR 97301.

Derecho de solicitar una corrección o actualización de sus registros: Puede solicitar a WVCH que se cambie o agregue información faltante de sus registros si considera que existe un error. Debe realizar la solicitud por escrito y proporcionar un motivo para esta. WVCH podrá denegar su solicitud en determinadas circunstancias, por ejemplo, si WVCH no creó el registro. Si no realizamos el cambio, le comunicaremos cómo debe solicitarnos que revisemos tal decisión.

Derecho de obtener una lista de divulgaciones: Usted tiene el derecho de solicitar a WVCH una lista de las divulgaciones realizadas después del 1.º de septiembre de 2012. Debe realizar la solicitud por escrito. Esta lista no incluirá las veces en que la información se divulgó para operaciones de tratamiento, pago o atención médica. La lista no incluirá información que se brinde directamente a usted o a su familia, ni información enviada con su autorización. Si solicita una lista más de una vez en un período de 12 meses, es posible que se le cobre una tarifa.

Derecho de solicitar límites de usos o divulgaciones de información de atención médica: Usted tiene derecho de solicitar que WVCH limite cómo se utiliza o divulga su información. Debe realizar la solicitud por escrito e informar a WVCH qué información quiere limitar y a qué personas desea que se apliquen tales limitaciones. WVCH no tiene la obligación de estar de acuerdo con la restricción. Puede solicitar por escrito la finalización de las restricciones. También tiene el derecho de restringir divulgaciones relacionadas con la atención médica que usted pagó por completo de su bolsillo.

Derecho de revocar el permiso: Si se le solicita que firme una autorización para usar o divulgar información, puede cancelar dicha autorización cuando lo desee. Debe realizar la solicitud por escrito. Esto no afectará la información que ya se compartió.

Derecho de elegir cómo nos comunicamos con usted: Usted tiene el derecho de solicitar que WVCH le brinde información en una forma o lugar determinados. Por ejemplo, puede solicitar a WVCH que envíe información a la dirección de su lugar de trabajo en lugar de hacerlo a la dirección de su hogar. Debe realizar esta solicitud por escrito. No es necesario que explique los fundamentos de su solicitud.

Aviso de violación: Contamos con medidas de seguridad a nivel físico, administrativo y técnico a fin de brindar protección contra el acceso, el uso o la divulgación no autorizados de su información. Sin embargo, en el caso de una violación de información sin resguardo, le brindaremos un aviso por escrito en un plazo razonable. En caso de existir investigaciones del cumplimiento de la ley, es posible que se retrase la notificación a usted.

WVCH no participa en actividades de mercadotecnia ni vende su información para ningún fin.

Derecho de presentar una queja: Tiene el derecho de presentar una queja si no está de acuerdo con la manera en que WVCH utilizó o divulgó la información sobre su atención médica.

Derecho de obtener una copia en papel de este aviso: Usted tiene el derecho de solicitar una copia en papel de este aviso cuando lo desee. Para solicitar una copia, llame al 503-362-2818 y pida hablar con un representante de Atención al Cliente.

Cambios en este aviso: Nos reservamos el derecho de cambiar este aviso de prácticas de privacidad. Si cambiamos el aviso, las modificaciones se aplicarán a la información sobre usted que ya poseemos. Los cambios también se aplicarán a la información que recibamos en el futuro. Si realizamos varios cambios importantes en este aviso, los pondremos a su disposición.

Cómo contactarse con WVCH para hacer uso de sus derechos de privacidad:

Podrá contactarse con WVCH a la dirección que se detalla al final de este aviso para lo siguiente:

- Solicitar ver o copiar sus registros.
- Solicitar la corrección o el cambio de sus registros.
- Solicitar que se limite cómo se utiliza su información.
- Solicitar una lista de las veces que WVCH divulgó información sobre usted.
- Solicitar cancelar su autorización.

WVCH podrá denegar su solicitud de ver, copiar o cambiar sus registros. Si WVCH rechaza su solicitud, se le enviará una carta en la que se comunique el motivo de tal rechazo y la manera en que puede solicitar una revisión de la situación. También recibirá información sobre cómo presentar una queja ante WVCH, el Departamento de Servicios Humanos (DHS) o el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles.

Cómo presentar una queja o denunciar un problema

Puede contactarse con las personas que se detallan a continuación si desea presentar una queja o denunciar un problema sobre la manera en que WVCH utilizó o divulgó su información.

Las quejas que usted realice no afectarán sus beneficios. WVCH no puede tomar represalias si usted presenta una queja. WVCH no puede tomar represalias si usted coopera con una investigación. WVCH no puede tomar represalias si usted se niega a aceptar una situación que considera ilícita.

Willamette Valley Community Health

Compliance Officer

2965 Ryan Dr. SE, Ste. 200

Salem, OR 97301

Tel.: 971-304-2556

IMPORTANTE: Las quejas que usted realice no afectarán sus beneficios. WVCH no puede tomar represalias si usted presenta una queja.

Departamento de Servicios Humanos del estado de Oregón

Governor's Advocacy Office

500 Summer St. NE, E17

Salem, Oregon 97301-1097

Tel.: 1-800-442-5238 Fax: 503-378-6532

TTY/TDD: 503-945-6214

Correo electrónico: GAO.info@state.or.us

Departamento de Servicios Humanos del estado de Oregón

Privacy Officer

500 Summer Street NE, E24

Salem, Oregon 97301

Tel.: 1-503-945-5780

Línea gratuita: 1-800-442-5238

Fax: 1-503-947-5396

Correo electrónico: dhs.privacyhelp@state.or.us

Oficina de Derechos Civiles, División de Cumplimiento y Privacidad Médica

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Ave., SW HHH Building, Room 509H

Washington, D.C. 20201

Tel.: 866-627-7748, TTY: 866—788-4989

Correo electrónico: OCRComplaint@hhs.gov

En el futuro, WVCH podrá cambiar su Aviso de prácticas de privacidad. Todos los cambios se aplicarán a la información que WVCH ya posee y que reciba en el futuro. Se publicará una copia del nuevo aviso en el sitio web de WVCH y se pondrá a disposición, según lo requiera la ley.

Si tiene alguna pregunta o consulta sobre este aviso, contáctese con nuestro Oficial de Cumplimiento al 971-304-2556.